État d'Israël Ministère de l'Éducation

Type d'examen : *Bagrout* Session de l'examen : été 2021 **Questionnaire n° 005374 Traduction française (4)**  מועד קיץ

מדינת ישראל משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות מועד הבחינה: קיץ תשפ"א, 2021

> מספר השאלון: 005374 תרגום לצרפתית (4)

**Attention** : cet examen comporte des instructions particulières.

Répondez aux questions en suivant ces instructions.

שים לב: בבחינה זו יש הנחיות מיוחדות. יש לענות על השאלות על פי הנחיות אלה.

# Thora orale

Foyer, éducation et famille – questionnaire pour nouveaux immigrants

# תורה שבעל פה

בית, חינוך ומשפחה – שאלון לעולים חדשים

### Instructions au candidat

הוראות לנבחן

- א. <u>Durée de l'examen</u> : une heure et demie.
- Structure du questionnaire et barème de notation :

Ce questionnaire comporte trois parties.

Première partie  $-(4 \times 16) - 64$  points

Deuxième partie  $\underbrace{\text{ou}:}_{\text{Troisième partie}}$   $-(3 \times 12) - 36$  points

ב. <u>מבנה השאלון ומפתח ההערכה:</u> בשאלון זה שלושה פרקים.

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

פרק ראשון 
$$-$$
 (16×4)  $-$  נקודות פרק שני  $\frac{\text{мr}}{\text{мr}}$ :  $-$  (12×3)  $-$  נקודות פרק שלישי  $-$  סך הכול  $-$  100 נקודות  $-$  סך הכול

a. Matériel auxiliaire autorisé :

Dictionnaire hébreu-langue étrangère / langue étrangère-hébreu.

ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.

7. <u>Instruction supplémentaire</u> : Aucune.

ד. <u>הוראה מיוחדת</u>: אין.

Écrivez <u>dans votre cahier d'examen uniquement</u>. Indiquez "טיוטה" en haut de chaque page utilisée comme brouillon. Écrire des notes de brouillon en dehors de celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification. כתוב <u>במחברת הבחינה בלבד</u>. רשוֹם "טיוטה" בראש כל עמוד המשמש טיוטה. כתיבת טיוטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Bonne chance!

בהצלחה!

# Questions

# **Première partie** (64 points)

Répondez à quatre questions parmi les questions 1 à 5 (16 points par question).

# 1. "Deux valent mieux qu'un" ["טובים השניים מן האחד"]

- N. Indiquez <u>deux</u> points qu'un homme et une femme doivent vérifier avant de se marier afin de décider s'ils correspondent l'un à l'autre. (4 points)
- **1.** (1) Le Rav Éliahou Dessler cite le *midrach* suivant :

"כל שאין לו אישה... אינו אדם שלם" (בראשית רבה, י"ז, ב')

"Celui qui n'a pas de femme... n'est pas un homme complet" (Béréchit raba, 17, 2).

Expliquez pourquoi un homme qui n'a pas de femme n'est pas un homme complet.

(2) D'après le Rav Éliahou Dessler, expliquez ce qui entraîne <u>l'amour</u> entre les conjoints, et ce qui entraîne <u>l'interruption de l'amour</u> entre eux.

(7 points)

**ג.** D'après la *halakha*, un homme doit engendrer un garçon et une fille afin de se rendre quitte du commandement de *perou ourvou* selon les exigences de la Thora [דארייתא].

En plus de cette obligation relevant de la Thora, <u>indiquez</u> quelle obligation les Sages ont-ils instaurée, puis <u>expliquez</u> <u>une</u> raison à cette obligation instaurée par les Sages. (5 points)

### 2. Yétser et Yétsira

- **N.** La *Guemara* rapporte qu'au début de la période du second temple, les Sages ont tenté de faire disparaître le penchant sexuel.
  - (1) Quelle a été la <u>conséquence</u> de la tentative de faire disparaître le penchant sexuel ?
  - (2) Que cela peut-il nous apprendre sur <u>l'importance</u> du penchant sexuel ? (6 points)
- "ואהבת את ה' א-להיך בכל לבבך..." (דברים, ו', ה')

" בכל לבבך' — בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע" (ברכות, פרק ט', משנה ה')

"Tu aimeras l'Éternel ton Dieu de tout ton cœur..." (Devarim, 6, 5).

" 'De tout ton cœur' – de tes deux penchants, du bon penchant et du mauvais penchant" (Traité Berakhot, chapitre 9, michna 5).

Expliquez de quelle manière une personne peut servir Dieu au moyen de son <u>mauvais penchant</u>. (4 points)

"יהודה בן תימא אומר: הווי עז כנמר" (אבות, פרק ה', משנה כ')

"Yehouda ben Tema dit: soit brave comme la panthère" (Traité Avot, chapitre 5, michna 20).

Quelle difficulté ces propos suscitent-t-ils, et quelle est la réponse à cette difficulté ?

(6 points)

#### 3. Yétser et Yétsira

- א. D'après le Rambam, le fait de regarder des choses impudiques [עריות] est une grande faute.
  - (1) Pourquoi le fait de regarder des choses impudiques est-il une grande faute ?
  - (2) Pourquoi une personne pourrait-elle penser que le fait de regarder des choses impudiques [עריות] n'est pas une faute ?

(6 points)

- De quelle manière peut-on éviter de regarder des choses qui ne sont pas pudiques ? Indiquez <u>deux</u> manières. (5 points)
- **3.** Il existe plusieurs instructions destinées aux hommes et aux femmes se trouvant ensemble durant de nombreuses heures dans un cadre mixte.

Mentionnez <u>deux</u> de ces instructions. (5 points)

#### **4.** *Kiddouchin* et *nissou*ïn

- **x.** La cérémonie de la *h'ouppa* commence par la bénédiction des *iroussin*.
  - (1) La bénédiction des *iroussin* comporte trois parties. Donnez le sujet de <u>deux</u> de ces parties.
  - (2) La bénédiction des *iroussin* se conclut par les mots : "מקדש עמו ישראל על ידי חופה וקידושין". Expliquez la signification de cette conclusion.

(7 points)

- Indiquez <u>deux</u> actions que les témoins doivent effectuer durant la cérémonie des *kiddouchin*. (4 points)
- A quelle étape de la cérémonie du mariage a-t-on l'habitude de lire la *ketouba*, et <u>pourquoi</u> la lit-on précisément à cette étape ? (5 points)

#### **5.** Accord pré-marital; *agouna* [הסכם קדם-נישואין; עגונה]

- **N.** Certains conseillent aux conjoints de signer un "accord financier" ou un "accord de respect mutuel" avant le mariage.
  - (1) Expliquez l'<u>un</u> de ces accords.
  - (2) Qu'est-il recommandé de faire avant de signer l'un de ces contrats, et pourquoi ?

(9 points)

- **1.** (1) Quelle importance revêt le fait de libérer les femmes de leur statut de *agounot*?
  - (2) Plusieurs événements historiques survenus lors de ces dernières décennies ont entraîné le fait que certaines femmes sont devenues *agounot*.

Mentionnez l'un de ces événements, puis <u>indiquez</u> pourquoi des femmes sont devenues *agounot* à la suite de cet événement.

(7 points)

## Répondez à la deuxième partie <u>ou</u> à la troisième partie, selon le programme que vous avez étudié

# Deuxième partie (36 points)

Si vous avez étudié **les chapitres יא-א du manuel**, répondez à <u>trois</u> questions parmi les questions 6 à 10 (12 points par question).

# **6.** "Deux valent mieux qu'un" ["טובים השניים מן האחד"]

- **N.** (1) Selon le Rav Tsvi Yéhouda Kook, indiquez en quoi l'homme et la femme sont <u>égaux</u>.
  - (2) Selon le Rav Tsvi Yéhouda Kook, indiquez <u>une différence</u> entre l'homme et la femme. (6 points)
- **2.** Pourquoi les femmes sont-elles dispensées de la *mitsvah* de *perou ourvou* ? Donnez <u>deux</u> raisons. (6 points)

# **7.** La *mitsvah* de *o'na* [מצוות עונה]

- **N**. En quoi consiste la *mitsvah* de *o'na*, et <u>pourquoi</u> est-elle appelée ainsi? (6 points)
- **2**. Quels sont les <u>deux</u> buts de la *mitsvah* de *o'na*? (6 points)

# 8. Impureté et pureté [טומאה וטהרה]

"ואשה כי יזוב זוב דמה ימים רבים" (ויקרא, ט"ו, כ"ה)

"Si le flux sanguin d'une femme a lieu durant de nombreux jours" (Vayikra, 15, 25).

Quelle difficulté l'expression "de nombreux jours" suscite-t-elle, et quelle est la réponse du Midrach pour résoudre cette difficulté ? (7 points)

ב. "הגבורה של הנער הצעיר עולה על גבורת אלכסנדר מוקדון ונפוליאון" (הרב יוסף דב הלוי סולובייצ'יק,חמש דרשות).

"La bravoure du jeune homme est supérieur à celle d'Alexandre le Grand et de Napoléon" En quoi consiste la bravoure du "jeune homme" ? (5 points)

# 9. Kissouy roch

- N. La *Guemara* raconte que Kimh'it était particulièrement stricte concernant son *kissouy roch*.
   En quoi Kimh'it était-elle particulièrement stricte et selon ses propres mots quelle fut sa récompense pour cette attitude stricte ? (6 points)
- **2.** Concernant le *kissouy roch*, de quelle manière une femme mariée doit-elle se comporter dans sa maison? Dans votre réponse, traitez de <u>deux</u> situations. (6 points)

#### 10. Questions courtes

Répondez brièvement à <u>deux</u> des articles x à x (6 points par article).

- VIII de se trouver dans une même pièce si un enfant de cinq ans ou plus se trouve avec eux. Expliquez pourquoi.
- Lun élève écrivit au Rav Itsh'ak Hutner qu'il avait des difficultés à surmonter son mauvais penchant.

Le Rav Itsh'ak Hutner lui répondit ainsi : "דע לך שבזה הינך מתדמה (אתה דומה) אל הגדולים".

"Sache qu'en cela tu ressembles aux Grands [גדולים]

Expliquez en quoi cet élève ressemble aux "גדולים".

א. <u>Donnez</u> l'explication littérale de l'expression "סוגה בשושנים", puis <u>expliquez</u> cette expression dans le contexte des lois d'éloignement entre l'homme et sa femme. /suite en page 5/

# Répondez à la deuxième partie ou à la troisième partie selon le programme que vous avez étudié

# Troisième partie (36 points)

Si vous avez étudié **les chapitres »-) et >-7 du manuel**, répondez à <u>trois</u> questions parmi les questions 11 à 15 (12 points par question).

### 11. "Deux valent mieux qu'un" ["טובים השניים מן האחד"]

- **x.** (1) Selon le Rav Tsvi Yehouda Kook, indiquez en quoi l'homme et la femme sont <u>égaux</u>.
  - (2) Selon le Rav Tsvi Yehouda Kook, indiquez <u>une différence</u> entre l'homme et la femme. (6 points)
- 2. Pourquoi les femmes sont-elles dispensées de la *mitsvah* de *perou ourvou*? Donnez <u>deux</u> raisons. (6 points)

# 12. Devoirs entre l'homme et sa femme [מחויבויות בין איש לאשתו]

- N. Indiquez avec vos propres mots les <u>trois</u> devoirs que la Thora impose au mari envers son épouse.(5 points)
- **1.** (1) Indiquez avec vos propres mots <u>un</u> devoir qu'une épouse a envers son mari.
  - (2) Pourquoi les Sages ont-ils imposé à <u>l'épouse</u> certaines obligations envers son mari ? (7 points)

### 13. Proximité entre l'homme et sa femme [קרבה בין איש ואישתו]

- **x**. En quoi consiste la *mitsvah* de *o'na*, et <u>pourquoi</u> est-elle appelée ainsi ? (6 points)
- **2**. Quels sont les <u>deux</u> buts de la *mitsvah* de *o'na*? (6 points)

### 14. Souga Bachochanim – Union et éloignement dans la vie conjugale

- "ואשה כי יזוב זוב דמה ימים רבים" (ויקרא, ט"ו, כ"ה)
  - "Si le flux sanguin d'une femme a lieu durant de nombreux jours" (Vayikra, 15, 25).
  - Quelle difficulté l'expression "de nombreux jours" suscite-t-elle, et quelle est la réponse du Midrach à cette difficulté ? (7 points)
- ב. "הגבורה של הנער הצעיר עולה על גבורת אלכסנדר מוקדון ונפוליאון" (הרב יוסף דב הלוי סולובייצ'יק, חמש דרשות).
  - "La bravoure du jeune homme est supérieur à celle d'Alexandre le Grand et de Napoléon" En quoi consiste la bravoure du "jeune homme" ? (5 points)

### **15.** Questions courtes

Répondez brièvement à <u>deux</u> des articles x à x (6 points par article).

- Un homme et une femme qui ne sont pas mariés ensemble ont le droit de se trouver dans une même pièce si un enfant de cinq ans ou plus se trouve avec eux. Expliquez pourquoi.
- <u>Donnez</u> l'explication littérale de l'expression "סוגה בשושנים", puis <u>expliquez</u> cette expression dans le ٦. contexte des lois d'éloignement entre l'homme et sa femme.
- Quelles sont les trois étapes de la purification ?